

**Sartana by Johnny Cavoto, Joseph Arnold and Eugene Betivu
Issue #1**

Translation Sample by Veronica Tomasiello

Page 2

Panel 1

Johnny Liston

How about this, you shut your bonebox. Or I'll give you a bunch of fives and shut it for you. [Che ne dici di chiudere quella fogna? Oppure te la chiudo io a suon di pugni.]

Panel 2

Lasky

HAW HAW!! If that ain't the tune the old cow died of HAW HAW HAW!!
[AHAHAH! La solita vecchia solfa! AHAHAH!]

Panel 3

Lasky

I like it kid, they laugh in your face and you just pocket it, You know you got some dash fire for just a sprout. [Mi piace, ragazzo, ti ridono in faccia e tu te ne stai buono. Hai un bel po' di fuoco per essere agli inizi.]

Panel 4

Lasky

What are you doing here kid? You could make twice as much saddling on the other side of the law. What do you say you untie me and we jaw about it some? [Che ci fai qui, ragazzo? Potresti fare il doppio della grana dall'altro lato della legge. Che dici se mi sleghi e ne parliamo un po'?]

Johnny's Response off-frame "Law ain't my employer" [Il mio datore di lavoro non è la legge]

Panel 5

Lasky

Stubborn eh? You are just as blind minded as Ole' Rusty Guts out there coaxing the horses along. I couldn't shake you with a boo even if I wanted to. [Testardo, eh? Sei

cieco quanto quel vecchio Intestino Arrugginito, là fuori che frusta i cavalli. Non riuscirei a scuoterti con un grido neanche se lo volessi]

Panel 6

Stagecoach driver

I heard that you Bully Trappin' Bast.. [Guarda che ti ho sentito, brutto bullo del cazz...]

Panel 7

Stagecoach driver

GGGAAAAHHHHHHH!!!!!!

Page 8

Panel 1

Lasky

I've seen that look before... [Ho già visto quello sguardo...]

Lasky

That's the look of a man expecting someone else. Looks like the wrong man came back. [È lo sguardo di chi si aspettava qualcun altro. Pare che a tornare sia stato l'uomo sbagliato.]

Panel 2

Banker (softly to himself)

Or the right one... [O quello giusto...]

Banker

Lasky, I see you've made yourself at home. But do please remove your boots from my desk, and do mind the carpets as they are very expensive being that they were imported.... [Vedo che ti sei messo comodo, Lasky. Ma ti prego di togliere gli stivali dalla mia scrivania e di fare attenzione ai tappeti, sono molto costosi, sono importati...]

Banker

FROM THE GOD DAMN ORIENT!! [DAL MALEDETTO ORIENTE!!]

Panel 3

Banker

...heh, I was almost certain that Sartana boy would have killed you, or at least knocked your galley west before your gang could have saved you. Yet here you are in my office, sucking the class right out of the room. [Eh, ero quasi sicuro che quel ragazzino, Sartana, ti avrebbe ucciso o almeno steso prima che la tua banda venisse a salvarti. E invece eccoti qui nel mio ufficio, a risucchiare la classe dalla stanza.]

Panel 4

Wham! (from Lasky's Fist)

Lasky

You rat bastard! You set me up! Made a public criminal of me with your grand show! sending me off in front of the towns folk, dogtied and fetching that pup to stamp my fate! Answer me this Business man...why shouldn't my posse and I just punch a few new holes in you right now? [Brutto bastardo! Mi hai fregato! Mi hai fatto diventare un pubblico ricercato con il tuo grande spettacolo! Mi hai spedito davanti a quei popolani legato come un cane e hai assoldato quel bimbo per sigillare il mio destino! Rispondi a questo, uomo d'affari... Perché io e i miei ragazzi non dovremmo farti qualche bel buco nuovo proprio adesso?]

Panel 5

Huh?!

Banker

That's why you can't "punch me a new hole" as you eloquently put it [Ecco perché non potete "farmi qualche bel buco nuovo", per citare le tue testuali parole]

Panel 6

Lasky

Heh, Lemuel. Shoulda figured. I had a powerful feeling in my gut telling me you'd sell me out if the penny was shiny enough. [Ah, Lemuel. Avrei dovuto immaginarlo. Me lo sentivo nelle viscere che mi avresti svenduto se il compenso fosse stato abbastanza scintillante.]